Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 8:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pościliśmy zatem i szukaliśmy tego od naszego Boga, i On dał nam się ubłagać. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pościliśmy zatem, zabiegając o bezpieczeństwo u naszego Boga — i On dał nam się ubłagać. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pościliśmy więc i prosiliśmy o to naszego Boga. A on nas wysłuchał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdyśmy pościli, i prosiliśmy o to Boga naszego, wysłuchał nas. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I pościliśmy, i prosiliśmy Boga naszego o to, i powiodło się nam szczęśliwie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pościliśmy więc i błagaliśmy Boga naszego o to, i dał się nam uprosić. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pościliśmy więc i prosiliśmy naszego Boga o to, i On dał się nam ubłagać. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pościliśmy zatem, szukając pomocy u naszego Boga w tej sprawie, a On dał się ubłagać. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pościliśmy więc i prosiliśmy o to naszego Boga, a On okazał nam swoją dobroć. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak tedy pościliśmy i szukaliśmy [pomocy] u naszego Boga w tej sprawie. A On nas wysłuchał. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ми попостили і попросили в нашого Бога про це, і Він нас вислухав. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy pościliśmy i prosiliśmy o to naszego Boga – wysłuchał nas. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pościliśmy więc i prosiliśmy w tej sprawie naszego Boga, a on dał się nam ubłagać. |